

(1922年)  
纽伯瑞儿童文学奖银奖

The Old Tobacco Shop

# 弗雷迪 历险记

(美) 威廉·鲍文 著  
曹顺发 译

GUOJIDAJIANG  
国际大奖系列  
童书系  
TONGSHUXILIE



南京大学出版社

国际大奖童书系列

# 弗雷迪 历险记

(美) 威廉·鲍文 著  
曹顺发 译



## 图书在版编目(CIP)数据

弗雷迪历险记 / (美) 鲍文著; 曹顺发译. —南京:  
南京大学出版社, 2016.1

(国际大奖童书系列)

ISBN 978-7-305-16148-3

I. ①弗… II. ①鲍… ②曹… III. ①儿童文学—长  
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 267562 号

出版发行 / 南京大学出版社

地 址 / 南京市汉口路 22 号 邮编 / 210093

出 版 人 / 金鑫荣

丛书策划 / 石 磊

项目统筹 / 游安良

丛 书 名 / 国际大奖童书系列

书 名 / 弗雷迪历险记

著 者 / (美) 威廉·鲍文

译 者 / 曹顺发

翻译统筹 / 刘荣跃 刘文翔

责任编辑 / 徐 斌

编辑热线 / 025-83597572

特约编辑 / 方丽华 责任校对 / 杨武举

装帧设计 / 李 瑾

照 排 / 零 零 插画 / 黄 进

印 刷 / 江西华奥印务有限责任公司

开 本 / 700mm×1000mm 1/32 印张/5.875 字数/100 千字

版 次 / 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-16148-3

定 价 / 16.00 元

网 址 / <http://www.NjupCo.com>

官方微博 / <http://weibo.com/njupco>

官方微信 / njupress

销售咨询热线 / 025-83594756

---

★ 版权所有 侵权必究

★ 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

## 目 录

CONTENTS

|     |               |    |
|-----|---------------|----|
| 第一章 | 庞奇先生和钟楼       | 1  |
| 第二章 | 阿曼达姑妈和两个怪老头   | 6  |
| 第三章 | 教会执事          | 12 |
| 第四章 | 感人至深的汉隆先生     | 19 |
| 第五章 | 华人头像          | 25 |
| 第六章 | 雷缪尔·米曾        | 31 |
| 第七章 | 指针重合          | 35 |
| 第八章 | 赛璐珞袖与丝绸帽      | 42 |
| 第九章 | 圣水            | 47 |
| 第十章 | 希金森船长和西班牙大陆美洲 | 52 |

|      |           |     |
|------|-----------|-----|
| 第十一章 | 混合探险队     | 58  |
| 第十二章 | “筛子号”起航   | 64  |
| 第十三章 | 服务生的报复    | 72  |
| 第十四章 | 床垫上的漂游    | 78  |
| 第十五章 | 黑暗中的瀑布    | 82  |
| 第十六章 | 林钩船长和脑袋戏法 | 88  |
| 第十七章 | 上迷宫和下迷宫   | 97  |
| 第十八章 | 海盗研究协会    | 101 |
| 第十九章 | 敲门声       | 109 |



|       |          |     |
|-------|----------|-----|
| 第二十章  | 塔城       | 118 |
| 第二十一章 | 设拉子地毯商   | 122 |
| 第二十二章 | 被施法的六个灵魂 | 127 |
| 第二十三章 | 历经磨难     | 134 |
| 第二十四章 | 魔法尽除     | 138 |
| 第二十五章 | 山中老人     | 145 |
| 第二十六章 | 国王塔楼     | 153 |
| 第二十七章 | 魔法师的小屋   | 161 |
| 第二十八章 | 老烟草店     | 172 |



## 第一章

# 庞奇先生和钟楼

小男孩第一次去老烟草店，进店前站了好一会儿，两眼直盯着立在门旁的那尊木雕。

他的爸爸正穿着拖鞋，坐在家里等他买烟叶回去呢。一见那木雕，小男孩就把回家的事忘得一干二净。“可别待太久啦。”妈妈叮嘱过。爸爸也告诫道：“赶紧回来！”小男孩呆站在那儿望着：木箱上的木雕是个驼背男子，跟他一般高矮，手中握着一盒黑色的木制雪茄，背部高耸在两肩之上，脸庞方正而瘦削，光着秃头，那张大嘴上方是略显下钩的鼻子，下方是微微上翘的尖下巴，前胸跟后背一样凸出。

小男孩名叫弗雷迪，妈妈就是这样叫他的，可爸爸常叫

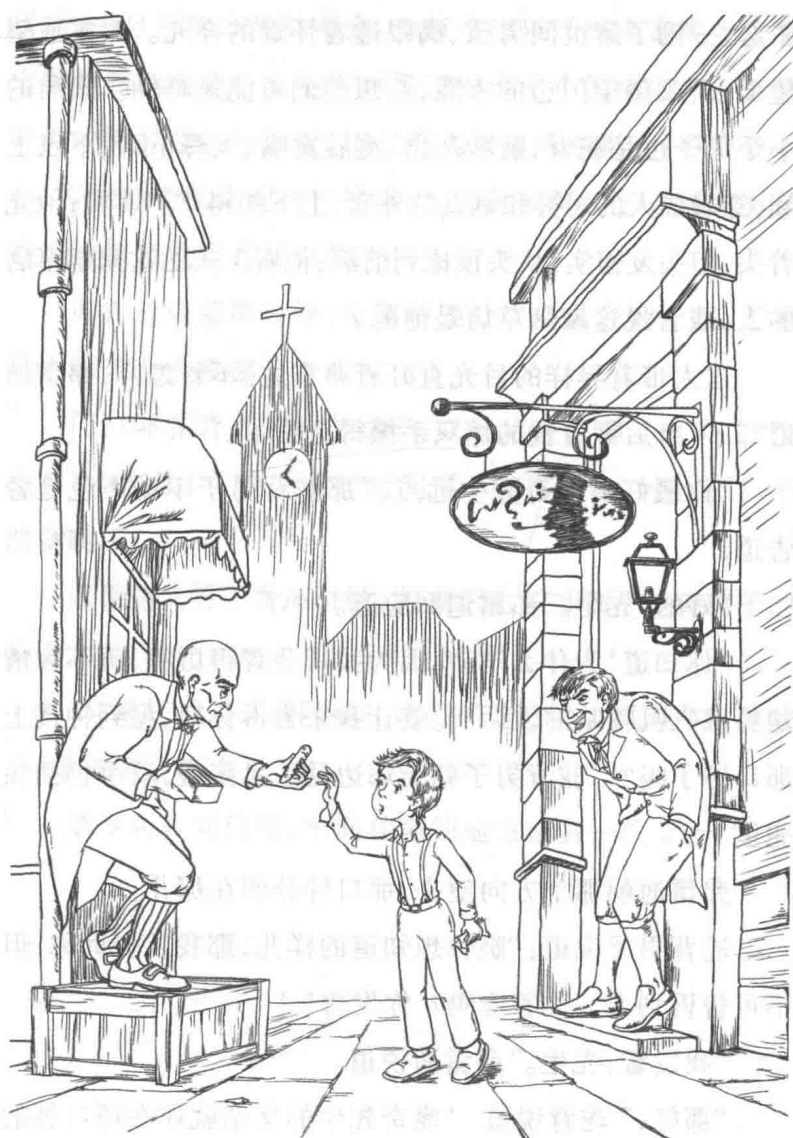
他“弗雷德”，有时还叫他“弗雷德里克”。实际上，只要小男孩回家迟了，爸爸就会两眼盯着他——你知道那种眼神的——然后吼出“弗雷德里克”几个字，可妈妈只叫他“弗雷迪”，哪怕他回家晚了也都一样。

照吩咐把钱攥得紧紧的小男孩盯着木雕，心想：“他的背怎么就弯成那样呢？”他随后绕到后面去观察木雕的背部，接着又绕回到前面来，心想那人手中的黑色雪茄会不会冒烟，他决定去问问这事儿。那尊小木雕穿着蓝色短裤、黑色长袜和带扣的鞋，肚子上方的外套敞开着，后背开衩的燕尾服垂至膝盖处。即使他穿着短裤，也看得出他不是个小孩，那脸一看就知道带有成年人的瘦削样儿，可弗雷迪偏就喜欢那样。无论是晴天还是下雨，他整天都站在那儿向路人推销雪茄，但没人理会，这实在有些难为他。弗雷迪把他那只空着的手伸向雪茄，随即又缩了回来，因为他当时正望着对方的那张脸。不管怎么说，弗雷迪一见那异样的眼神，就往后退缩了半步。

“你可要留心庞奇先生，小家伙。”店门口传来了一个低沉的声音。

弗雷迪循声望去，见一小个男子双手插进裤兜，两腿交叉斜倚在门柱上。这人也跟那尊木雕一般高矮。他盯着弗





雷迪，一副了解世间男孩、满眼透着怀疑的样儿。弗雷迪望望那人，又望望门边的木雕，心想他们可能是哥俩。眼前的小个男子也是驼背，前胸凸出、瘦脸宽嘴、大鼻下弯、下巴上翘，穿着成人的短裤和笔直的外套，上下扣得严严实实；他光着头，但头发密实，从头顶梳到前额；他看上去是这家烟草店的人，或者说这家烟草店是他的。

这人带着异样的目光直盯着弗雷迪。不管怎样，弗雷迪退却了，身后握着钱的那只手攥得更紧了。

“你最好离庞奇先生远点。”那驼背男子不动声色地警告道。

“好的，先生。”弗雷迪回应道。

“你知道‘为什么’吗？因为我耳朵聋得厉害，听不大清楚男孩叽叽咕咕的说话声。就让我来告诉你吧，见到钟楼上那口钟了吗？”驼背男子朝街那边晃了晃脑袋，双手仍插在兜里。

弗雷迪朝那个方向望去，那口钟分明在那儿。

驼背男子说道：“瞧你想知道的样儿，那我就告诉你，但不可告诉别人。你答应吗？你发誓！”

“我发誓，先生。”弗雷迪说道。

“那好，”驼背说道，“庞奇先生的父亲就住在那口钟的

后面。一旦那两个指针重合，他就会出来呼喊庞奇先生去教堂楼顶跟他会合！他们有时候还发出不小的喧闹声。教堂外面的那胖子就听说过。那时你如果碰巧在附近，可得要小心，否则他会把你抱进钟楼里去，那你就算完了。”驼背男子边说边惊恐地望着那口钟。

弗雷迪望着那口钟，见那两根针快要重合到一起，于是从木雕边上慢慢挪开。

门口那驼背男子站直身子，双手从兜里掏了出来。“快一点，小家伙！”他说道，“时间可不多了！快，小伙子！不然就晚了！”

弗雷迪又看了看那口钟，接着闪电般冲到了驼背男子的身后。

“你最好进来看看阿曼达姑妈。”他边说边抓起弗雷迪的手，把他领进店中。

烟草店有间后屋，里面靠窗的地方坐着一位女士。



## 第二章

### 阿曼达姑妈和两个怪老头

“这是阿曼达姑妈。”驼背男子介绍，“这就是差点被庞奇先生抓走的男孩。阿曼达姑妈，请您瞧瞧窗外，看庞奇先生是否在动。”

那位女士并没有朝窗外看，只是紧闭着双唇，同时不住地望着弗雷迪。突然，她略启薄唇，朝驼背男子狠狠地说了句含糊其辞的话。

弗雷迪仔细打量着那位女士：她很瘦弱，鼻子又挺又钩，红头发，红皮肤，下巴左侧有颗痣，上面还长着三根短短的红毛；她穿着黑色连衣裙，腰部以上紧束着，胸部位置粘着几十颗，或许几百颗图钉和别针，反正多得弗雷迪数不过来；她要

是站起身来，一定是个高个子。她脚有些跛，但借着竖在她椅子后面的那根拐杖，要四处走动还是没什么问题的。她旁边摆着一张大大理石面的桌子，除了那针线筐外，上面还摆着几样非常好看的东西。

屋里有几把椅子，椅腿个个细小而弯曲，椅子上面铺着弗雷迪一看就不愿意坐上去的马鬃垫子；墙上挂着一些椭圆形画框，画上是一些绅士和女士的肖像；在大理石壁炉架上有一口钟，里面的钟摆在不停地来回摆动。

阿曼达姑妈把一颗别针别进她膝盖上的衣物，然后抄起双手来。

她没戴结婚戒指，明眼人一看就知道她是个老小姐，不过左手的无名指上却有戴过戒指的痕迹。

“我说，阿曼达姑妈，”她的侄儿边说，边抓起弗雷迪的手，“您知道，我不明白您拿那些别针——”

阿曼达姑妈将手伸到唇边，从嘴里取出一颗别针，别在连衣裙的胸部位置。她接着不断重复那个动作，弗雷迪两眼瞪得圆圆的。难道这位女士吃别针吗？她满嘴都是别针，别针不扎人吗？她不可能吃别针，可满嘴都是——难怪刚才说话含混不清！最后，她总算吐完了别针，可以开口说话了。

“托比·利特拜克，”她说道，“你又在玩你那套小把戏。

不害羞吗？”原来这就是弗雷迪起初根本听不清楚的那句话。

一听姑妈说出那句气话，托比表现出垂头丧气的样子。

“放开他，”阿曼达姑妈厉声嚷道，“不知道你会弄伤他的手吗？过来，小家伙。”

托比松开了弗雷迪的手，走到他姑妈的旁边。弗雷迪怯生生地来到阿曼达姑妈膝盖前。她又仔细地打量了他一番。

“真漂亮，”她说道，“小家伙，你知不知道自己漂亮得跟——哦，算了，你叫什么名字？”

如果说弗雷迪讨厌什么的话，那就是被人说漂亮。他在自家客厅里就曾听别人这样评价过，当时正被带出来让女性客人看。他多次试着抹掉脸上的腮红，结果发现越弄越糟。他微微低着头，不知该如何回话。阿曼达姑妈托起他的下巴，让他轻轻昂起头来。

“不用怕，亲爱的。”她安慰道，“你叫什么名字？”

“弗韦迪。”小男孩答道。

“哪有这名字，”托比叫道，“没这个名字，是弗雷迪！得了，快说弗雷迪！”

“弗韦迪。”小男孩答道。

“不对，再试试，说弗雷迪！”

“托比，”阿曼达姑妈插话道，“住嘴。弗雷迪，我没有小

男孩，也不大出门，我希望你有空的时候常来看我。你愿意吗？”

弗雷迪望着她，接着说道：“好的。”

“你喜欢吃姜饼，我猜？托比——”

那名驼背男子迅疾从后门出去，很快就取回了一块姜饼。“今天才烤出来的，”阿曼达姑妈说道，“现在几点了？差一刻到6点，都到吃晚饭时间了。这会儿可不能吃，弗雷迪。托比，包起来。”

托比从店里取回一个纸袋，包好姜饼后递到弗雷迪的手中。

“带回家，晚饭后再吃。你还会来看我，对吗？”阿曼达姑妈问道。

“会的。”弗雷迪真诚地答道。

“乖孩子。赶紧回家去吧。”

“哦，先生，”弗雷迪边说，边递过攥在手中的钱，“我爸爸要买半磅烟叶。”

“你的烟叶。给你零钱，5—10—15—17便士。快回家，有时间再来啊。再说一遍你的名字？”

“弗韦迪。”

“你是说弗雷迪，对吗？”

“是的，先生。”

“哦，我这店里有很多你没见的好东西。你瞧货架上那

个烟草罐子，就是那个华人头像，它的魔法力量巨大！你知道什么是魔法吗？”

弗雷迪望着那儿点了点头。

“那罐里的烟草我是绝对不会抽的，也不允许别人抽。你知道那烟草是从哪儿来的吗？那可是中国货，是一个水手在码头上卖给我的。那里面的东西可是千万碰不得。记住啦！”

“是的，先生。”弗雷迪若有所思地应答道，可心里却在想：要是能抽抽那烟该多好啊！

“你不认为自己该回家了吗？”

“是的，爸爸让我赶紧回家呢。”

驼背把弗雷迪送到门口，他俩一起望着钟楼上的那口钟。

“哦，”托比说道，“你是绝对安全的。刚好6点，庞奇先生的父亲在半小时内是不会出来的。”

弗雷迪在过马车道时等了一会儿，因为妈妈曾经告诫过他。这时，他忽然留意到了手里拎着的姜饼，一闻觉得香味扑鼻，可吃进口里却说不出是什么滋味。一想起妈妈不允许随便吐出吃进嘴里的东西，于是就按她说的那样做了。

弗雷迪只拎着一个布袋回到自家的二层砖楼房。妈妈高举双手，叫道：“天啦，弗雷迪，你都去哪儿啦？迷路啦？这下饿了吧？”



“不饿。哦，饿了。”弗雷迪答道。

“弗雷德里克，”父亲带着那种独有的眼神叫道，“你都去哪儿啦？难道我没叫你赶紧回来吗？”

“是的，您叫过，爸爸。我去了庞奇先生所在的那家烟草店，但根本没见到他的父亲，不过那两根指针重合过，他也没从木箱上爬下来，没有，结果托比先生把我带进店里去见他的阿曼达姑妈，她吃别针。托比先生说，抽香烟会让人变成驼背，只有抽烟斗才对别人没什么危害，他就是个驼背，所以应该知道这一点……啊，这是给您买回来的烟草。就这些。”

瞧，弗雷迪对姜饼的事儿可是只字未提。